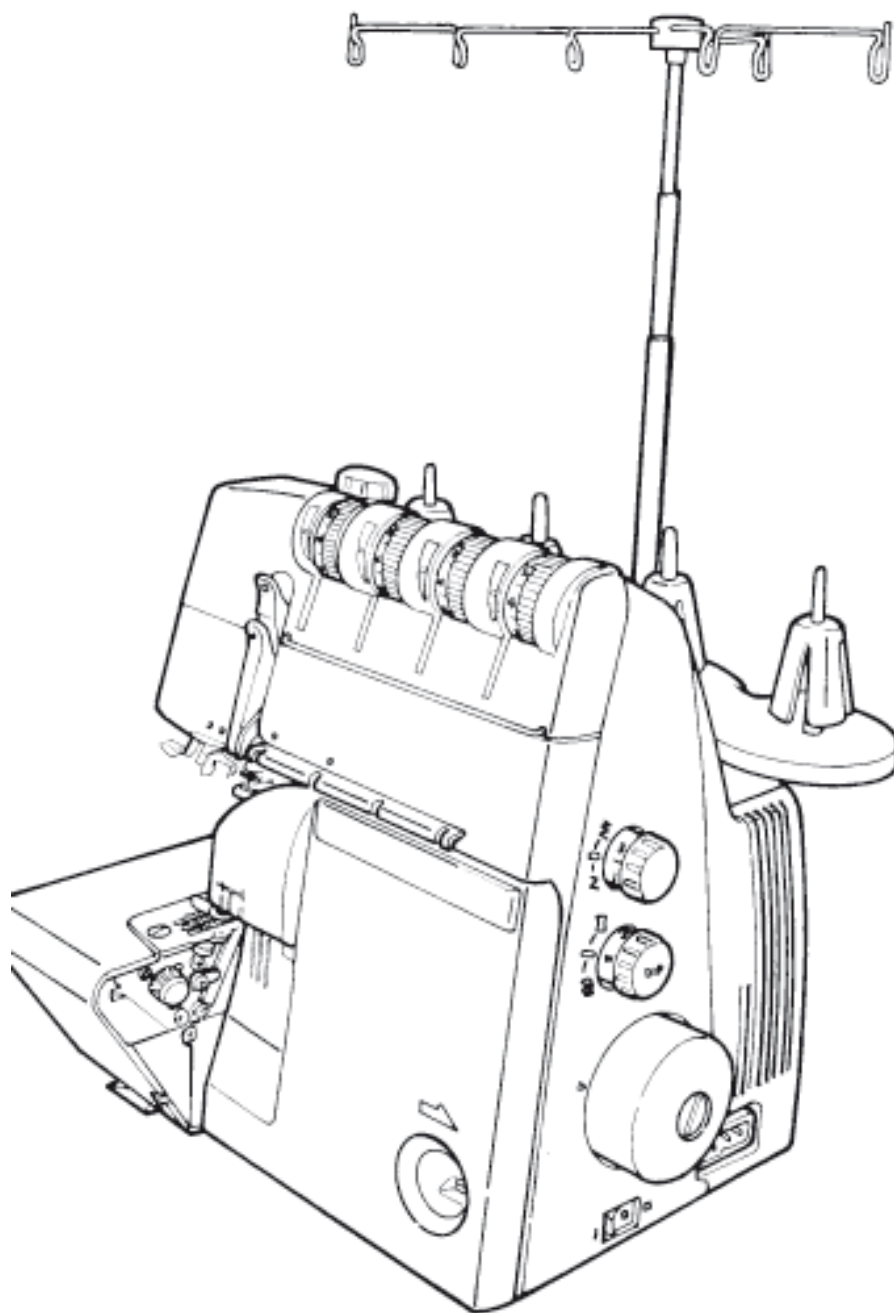


MO-734DE

JUKI®

2-nåle, 2-3-4trådet Overlockmaskine



Side	Indhold	Side	Indhold
3	Sikkerhedsforeskrifter	19	Trådbrud under syning Opsprætning af søm
4	Maskinens detaljer	20	Første trådning af maskinen
5	Tilbehør	21	Sømoersigt
6	Fodpedal, affakdsbeh.	22-25	Trådning, 4/3trådet overlock: blå markering
7	Spoler og cones	23	Rød markering
8	Trådstativ	24	Grøn markering
9	Afbryder, hæv overkniv	25	Gul markering
10	Skift trykfod	26	Lav en syprøve
11	Åbn griberdæksel, arbejdsbord, håndhjul	27-28	Justering af trådspændingen
12	Isætning af nåle	29	Hæftning af trådkæde, sømmens begyndelse.
13	Nåle oplysninger	30	Hæftning af trådende, sømmens afslutning
14	Justering af stinglængde og skærebredde	31	Udskiftning af knive og pære
15	Differentialtransport	32	Rengøring af maskinen
16	Rynkning		
17	Omskifter overgriberen Rullesøm		
18	Trykfodstryk Påsyning af bånd		

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Når et elektrisk apparat tages i brug, skal grundlæggende sikkerhedsforskrifter altid følges incl. følgende: Læs alle instruktioner før denne overlocker tages i brug.

FARE _____ Beskyttelse mod elektriske stød:


1. Lad ikke overlockeren stå uden opsyn, når strømmen er sat til.
2. Træk stikket ud af stikkontakten efter endt brug og før rengøring af maskinen.
3. Træk altid stikket ud af stikkontakten før udskiftning af pære. Erstat med pære af samme type, max. 12V / 5W i model 1150MDA.

ADVARSEL _____ Beskyttelse mod forbrændinger, brand, elektrisk stød el. personskade:

1. Brug ikke overlockeren som legetøj. Vær ekstra forsigtig når maskinen bruges af eller i nærheden af børn.
2. Anvend kun maskinen til de i brugsanvisningen foreskrevne formål. Anvend kun tilbehør anbefalet af fabrikanten som beskrevet i denne instruktionsbog.
3. Anvend ikke maskinen, hvis ledning eller stik er beskadiget, hvis den ikke syr ordentligt, hvis den har været tabt på gulvet, hvis den på anden måde er blevet beskadiget eller den har været i berøring med vand. Indlever maskinen til din BERNINA-forhandler til kontrol eller reparation.
4. Under syning må maskinens lufthuller ikke blokeres. De skal holdes fri for trævler, støv og stofrester.
5. Hold fingrene væk fra alle bevægelige dele. Vær især forsigtig i nærheden af maskinens nåle og kniv.
6. Brug altid en original stingplade. En forkert stingplade kan forårsage knækkede nåle.
7. Brug aldrig krumme nåle.
8. Træk eller skub ikke stoffet under syning. Det kan medføre knækkede nåle.
9. Sæt hovedafbryderen på „0“ når der foretages ændringer i nærheden af nålene, som trådning af nålene, udskiftning af nålene, trådning af griberne, udskiftning af trykfod el.lign.
10. Træk altid stikket ud af maskinen når dæksler fjernes, når dæksler åbnes f.eks. for at hæve kniven eller tråde griberne, når maskinen smøres eller under anden bruger-vedligeholdelse beskrevet i denne instruktionsbog.
11. Kom aldrig nogen form for genstand i maskinens åbninger.
12. Anvend ikke maskinen udendørs.
13. Anvend ikke maskinen, hvor der anvendes aerosol (spray) produkter eller oxygen.
14. Maskinen slukkes ved at sætte hovedafbryderen på „0“ og trække stikket ud af stikkontakten.
15. Træk ikke i ledningen, men i stikket.
16. Træk altid stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke er i brug.
17. Hvis den elektriske ledning er beskadiget, skal den erstattes af en original ledning fra din BERNINA-forhandler.
18. Dette produkt er dobbeltisoleret.
Brug kun identiske reservedele. Se instruktion i vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.

VEDLIGEHOLDELSE AF DOBBELTISOLEREDE PRODUKTER

Et dobbeltisoleret produkt er udstyret med to isoleringsenheder i stedet for en jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt har ikke jordstik og et sådant skal heller ikke sættes i. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhyggelighed og godt kendskab til systemet og må derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originale dele til service og reparation. Et dobbeltisoleret produkt har følgende mærkning: „DOBBELTISOLERING“ eller „DOBBELTISOLERET“.

Symbolet  kendetegner et sådant produkt.

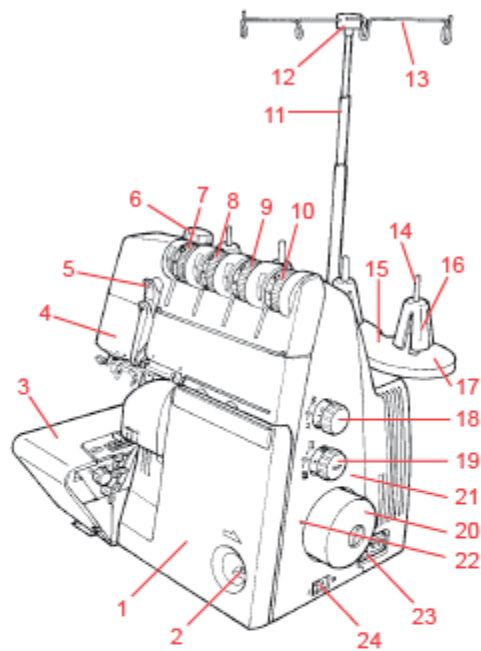


BERNINA tænker på miljøet. Vi stræber efter hele tiden at formindske miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi. Når maskinen skal skrottes, tænk på miljøet og aflever produktet på en genbrugsstation. Smid ikke dette produkt ud med husholdningsaffald, hvis tvivl kontakt din lokale BERNINA forhandler.

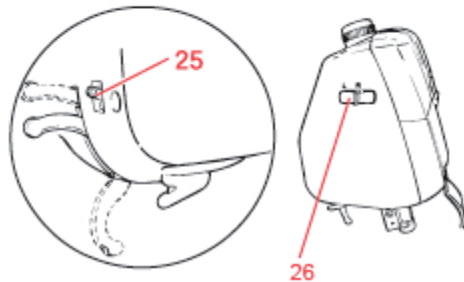
GEM DISSE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Denne overlocker er kun beregnet til husholdningsbrug.

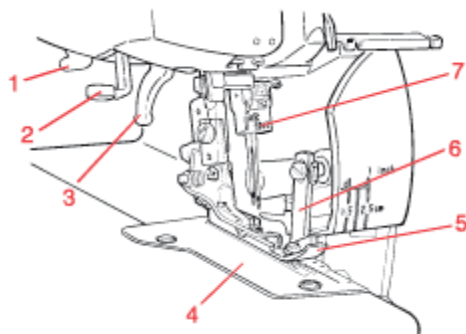
Maskinens detaljer:



- 1 Griberdæksel med indbygget knivafdækning
- 2 Reguleringknop til trykfodstryk
- 3 Hul til åbning af griberdæksel
- 4 Arbejdsbord
- 5 Sylys
- 6 Trådgiverafdækning
- 7 Venstre nåletrådsspænding
- 8 Højre nåletrådsspænding
- 9 Øverste gribertrådsspænding
- 10 Nederste gribertrådsspænding
- 11 Trådstativ, der kan trækkes ud
- 12 Trådleder
- 13 Trådføring, åben
- 14 Trådrulleholder
- 15 Skumgummiplade
- 16 Vibrationsdæmper
- 17 Sokkel til trådrulleholder
- 20 Håndhjul
- 22 Sidedæksel
- 21 Markering på håndhjul og sidedæksel
- 23 Maskinstik
- 24 Hoved-/lysafbryder
- 18 Lyskontakt
- 19 Stinglængdeknop
- 19 Differentialtransportknop



- 25 Lyskontakt
- 26 Højre/venstre positionsknop

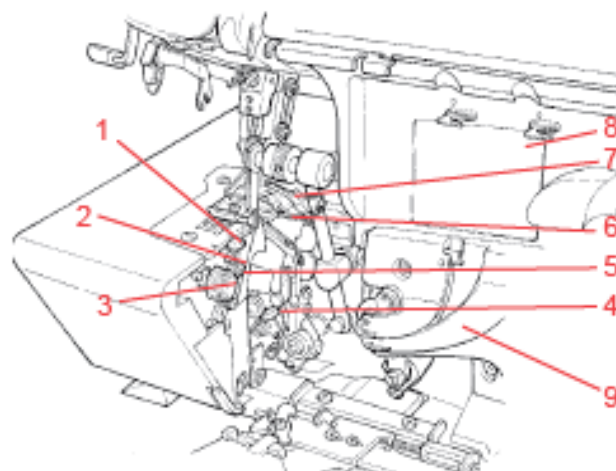


- 1 Trådkniv
- 2 Aut. Nåle-tråder
- 3 Trykfodsløfter
- 4 Stingplade
- 5 Trykfod
- 6 Overkniv
- 8 Nåleholder

Maskinens detaljer:

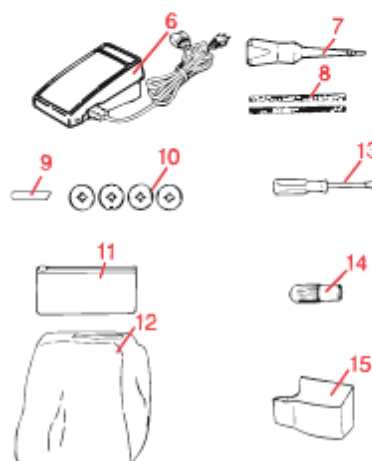
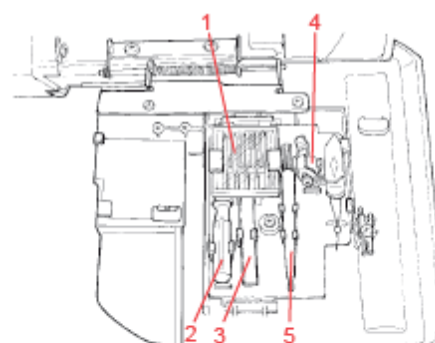
Oversigt med åbent griberdæksel:

- 1 Valgtast for overlockning eller rullesøm
- 2 Underkniv
- 3 Skærebredde, justeringsknap
- 4 Undergriber, autotråder
- 5 Justérskrue for underkniv
- 6 Undergriber
- 7 Overgriber
- 8 Trådningsdiagram
- 9 "Slit-type" undergriber trådningsystem



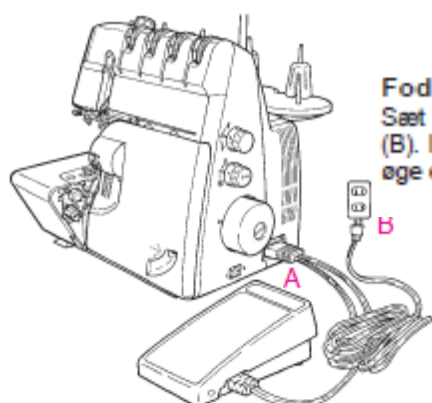
Tilbehør

1. Nålesortiment 130/705H
2. Lille skruetrækker
3. Pincet
4. Blindgriber
5. Rensbørste/nåleisætter
6. Elektronisk igangsætter
7. Olie tube
8. Trådnet
9. Underkniv
10. Fordelingstrisser
11. Tilbehørspose
12. Støvhætte
13. Stor skruetrækker
14. Pæreholder
15. Affaldsbeholder



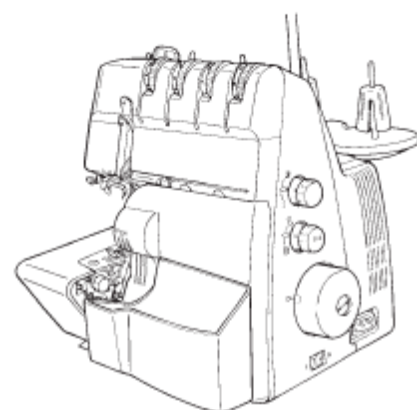
Klargøring til syning:

Klargøring til syning:



Fodpedal

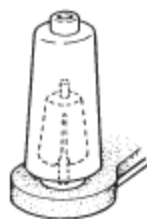
Sæt igangsætterledningen i stikket på maskinen (A) og derefter i stikkontakten (B). Igangsætteren regulerer syhastigheden. Syhastigheden kan justeres ved at øge eller mindske trykket på igangsætteren.



Affaldsbeholder

Klik affaldsbeholder på plads i hullet i griberdækslet. Beholderen opfanger det afskårede stof mens du syr og holder dermed din arbejdsplads ren og rydelig.

Klargøring til syning:



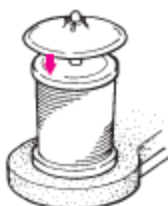
Placering af tråd

Vibrationsdæmpere bør anvendes med den brede ende nedad, når der sys med cones.



Store spoler

Anvendes store industrispoler, placeres vibrationsdæmperen omvendt på trådrolleholderen, dvs. med den brede ende opad.



Husholdningsspoler

Fjern vibrationsdæmpere. Anbring spoleme på trådrolleholderne og tryk fordelingstrisserne fast, med den afrundede side nedad.

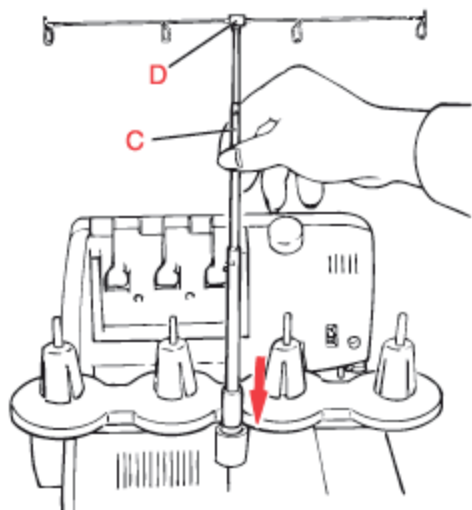


Trådnet

Hvis tråden glider eller filtrer, trækkes trådnettene fra tilbehørsposen over gribertrådenes spoler.

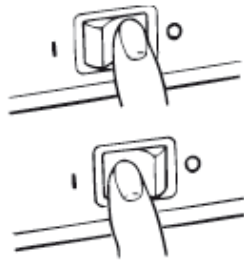
Klargøring til syning:

Trådstativ monteres



Trådfører

Skub trådstativets soklen ned i holderen bag på maskinen.
Træk trådstativet (C) helt ud og drej det lidt indtil det går i hak.
Anbring trådlederen (D) på trådstativet med pilen pegende fremad.



Hoved-/lysaafbryder

Hoved-/lysaafbryderen er praktisk anbragt på samme side som håndhjulet, foran stikket.

O = Slukket

I = Tændt

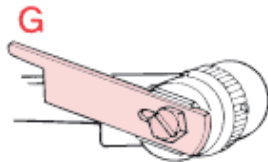


To-trins trykfodsløfter med indbygget for-fods-løft


Trykfoden løftes ved at hæve trykfodsløfteren bag på maskinen, indtil den går i hak (A). Den kan hæves yderligere, til den maksimale højde, og holdes i denne position for at give mere plads mellem trykfod og stingplade (B).

Når foden løftes fra position A til B, hæves for-foden automatisk.

Bemærk: Når trykfoden er løftet, udløses alle maskinens trådspændinger. Dette gør det lettere at tråde maskinen.



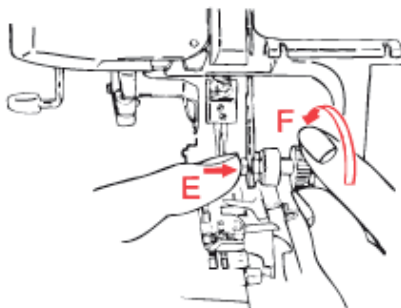
Hæv overkniven

 • Sluk maskinen (hovedafbryder på "O")

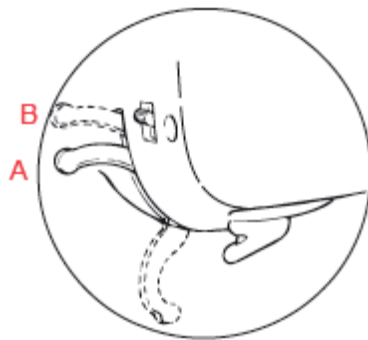
• Drej håndhjulet ind mod dig selv indtil nålene er i den højeste position.

• Åbn griberdækslet.

Tryk overknivens holder (E) mod højre. Drej knappen med uret (F) indtil kniven er i den viste position (G).



BRUG AF MASKINEN:

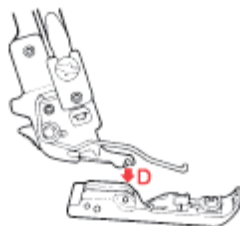


To-trins trykfodsløfter med indbygget for-fods-løft

Trykfoden løftes ved at hæve trykfodsløfteren bag på maskinen, indtil den går i hak (A). Den kan hæves yderligere, til den maksimale højde, og holdes i denne position for at give mere plads mellem trykfod og stingplade (B).

Når foden løftes fra position A til B, hæves for-foden automatisk.

Bemærk: Når trykfoden er løftet, udløses alle maskinens trådspændinger. Dette gør det lettere at tråde maskinen.



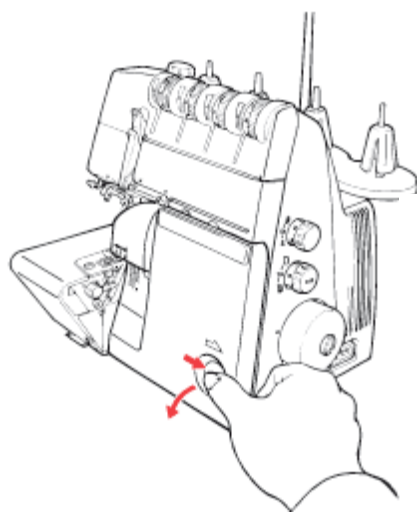
Trykfodsskift

• Sluk maskinen (hovedafbryder på "0")

⚠ Løft trykfoden.

• Hæv nålene. Drej håndhjulet i normal retning (som pilen viser) indtil den røde stopmarkering er centreret i håndhjulets indikationsvindue.

Tryk på grebet (C) for at frigøre trykfoden fra holderen. Løft trykfodsløfteren til den højeste position (B) og tag trykfoden af til venstre. Trykfoden sættes på igen ved at anbringe den under trykfodsskiftet. Rillen i trykfodsskiftet skal være præcis over stifen på trykfoden (D). Sænk trykfodsskiftet og trykfoden klikker automatisk på.

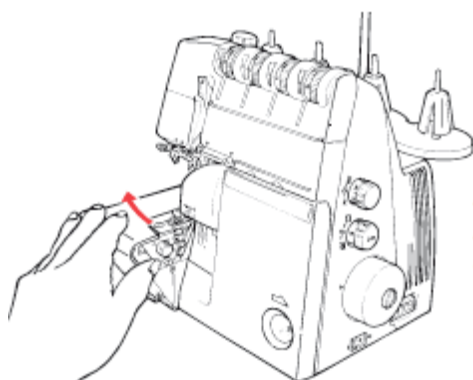


BRUG AF MASKINEN:

Griberdæksel

Griberdækslet åbnes ved at trykke det til højre med tommelfingeren i dækselhullet. Vip dækslet ind imod dig selv. Dækslet lukkes ved at skubbe det opad og lidt til højre. Dækslet lukker automatisk.

⚠ Sikkerhedskontakt: Maskinen kan ikke sy, når griberdækslet er åbent.



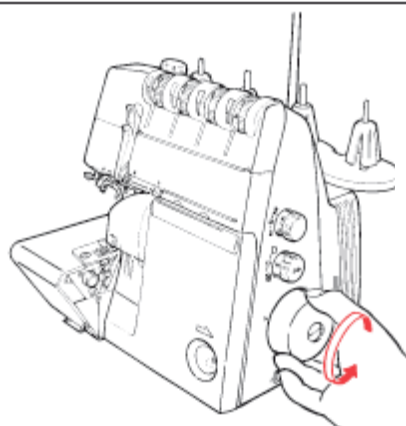
Arbejdsbord

Arbejdsbordet åbnes og lukkes:

Åbning: Skub arbejdsbordet til venstre.

Lukning: Skub arbejdsbordet til højre.

⚠ Sikkerhedskontakt: Maskinen kan ikke sy, hvis arbejdsbordet er åbent.



Håndhjul

Håndhjulet drejer mod uret, i pilens retning som er vist over håndhjulet.

Bagved griberdækslet er der et indikatorvindue, der viser håndhjulets to vigtigste positioner:

A: råd = position ved trådning - nåle i højeste position

Isætning af nåle

Nåle sættes hurtigt og nemt i med den praktiske nåleisætter (A).

⚠ **Sluk maskinen (Hovedafbryder på "0").**

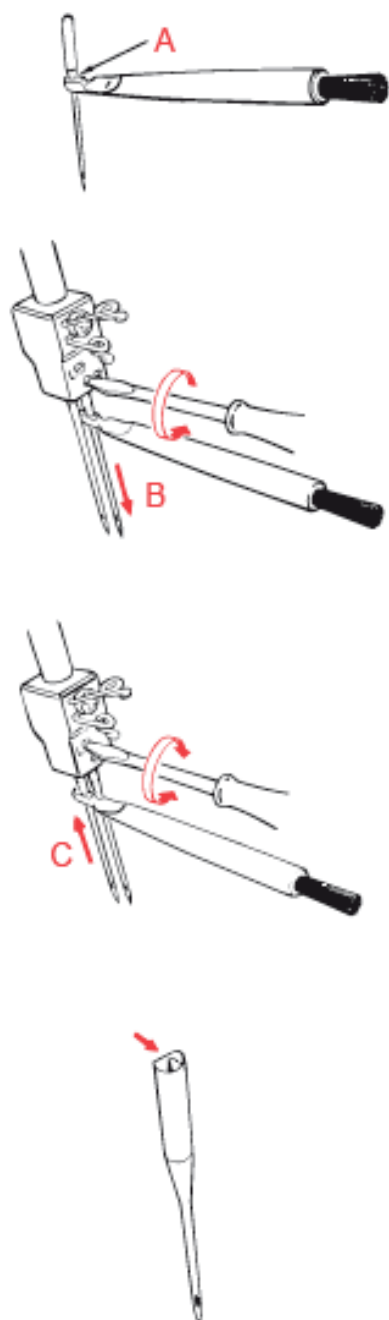
Træk stikket ud af stikkontakten.

Drej håndhjulet ind mod dig selv indtil nålene er i den højeste position. Markeringerne på håndhjul og sidedæksel skal være ud for hinanden.

Sænk trykfoden.

Med den lille skruetrækker løsnes nåleskruerne og nålene fjernes (B).

Anbring den højre nål, med den flade side bagud, i nåleisætterens hul og skub nålen så højt op som muligt i nåleholderen. Stram skruen let til og sæt på samme måde venstre nål i. Stram begge nåleskruer til (C).



Tråd og nåltilpasning

Nålen må være rigtig både i forhold til stoff- og trådtykkelse. Under sying er tråd presset inn i den lange rillen på nålen. Er nålen for tynn vil ikke tråden gli lett i rillen som kan medføre hoppesting.

Neula ja lanka

Paras lopputulos saadaan langan ja neulan oikealla yhdistelmällä. Neulan koko riippuu käytettävästä langasta, langan tulee kulkea vaivattomasti neulan varren urassa, liian ohut neula käytettävään lankaan nähden aiheuttaa hyppytikkejä. Käytä saumurissasi korkealaatuisia BERNINA neuloja.

Nål och tråd

Tyget man arbetar med bestämmer trådtjocklek och motsvarande storlek på nålen. Under sömnad ligger tråden i en liten skår ängs med nålen. Är nålen för smal, får tråden inte plats i skåran och kan orsaka hoppstyggn. Använd nål nr. 70-90 till din BERNINA overlock.

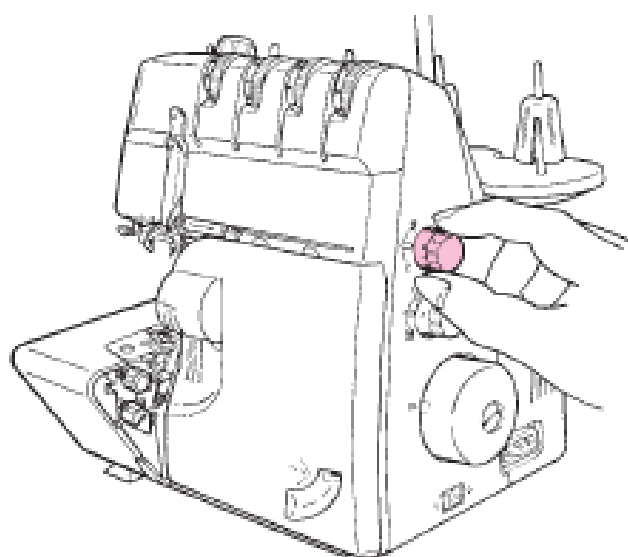
Nål og tråd

Stoffet, der arbejdes med, bestemmer trådens tykkelse og tilsvarende størrelse på nålen. Under syningen, ligger tråden i en rille på langs af nålen. Er nålen for tynd, kan tråden ikke ligge i rillen og sting kan springes over. Brug nåle nr. 70 - 90 på din BERNINA overlocker.



Tråd - nåle - anvendelsestabel

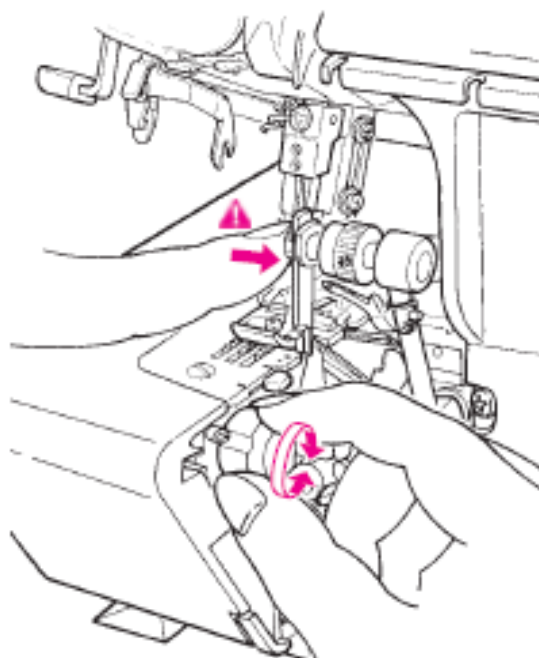
Tråd	Nåle	Anvendelse	Syarbejde
Universal overlocktråd 120/2 (polyester)	70-90	Nåle- og gibertråde	Til alle overlock- og coversøms arbejder
Polyestertråd, endeløs		Kun i giberne	Afkantninger
Ulden nylon		Kun i giberne	Bløde sømme i strik, rullesømme
Polyestertråd	80-90	Nåle- og gibertråde	Sømme i alle materialer
Broderi- / stoppe- og anden pyntetråd	70-90	Kun i giberne	Afkantning, rullesømme og coversømme



Stinglængde

Stinglængden kan justeres under syningen.

Længden kan varieres trinløst fra 1 - 4 mm. De fleste overlockarbejder sys med en grundindstilling på 2.5 mm.



Skærebredde

⚠ Sluk maskinen (Hovedafbryderen på "0").

Træk stikket ud af stikkontakten.

• Drej skærebreddeknappen i den ønskede retning.

1 = 5 mm sømbredde

2 = 6 mm sømbredde

3 = 7 mm sømbredde

4 = 8 mm sømbredde

5 = 9 mm sømbredde

Sømbredden måles fra venstre nål ved overlock. Bruges højre nål kan sømbredden reduceres med 2 mm for hver justering i ovenstående tabel.

For at justere skærebredden indstilles knivenes placering i forhold til nålene. Over og underkniven flyttes samtidig ved brug skærebreddeknappen.

Overkniven presses mod underkniven vha en fjeder. Pres overknivens skaft mod højre for lettere at justere skærebredden.

⚠ Advarsel! Rør aldrig ved overkniven mens maskinen kører!

Tip ved anvendelse:

Brug brede sømme på løstvævede materialer og smalle sømme på tætstående materialer.

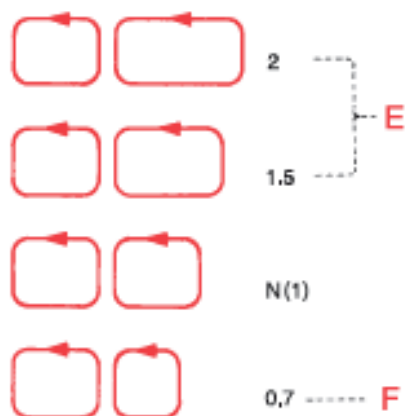
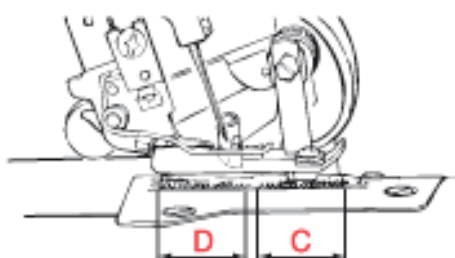
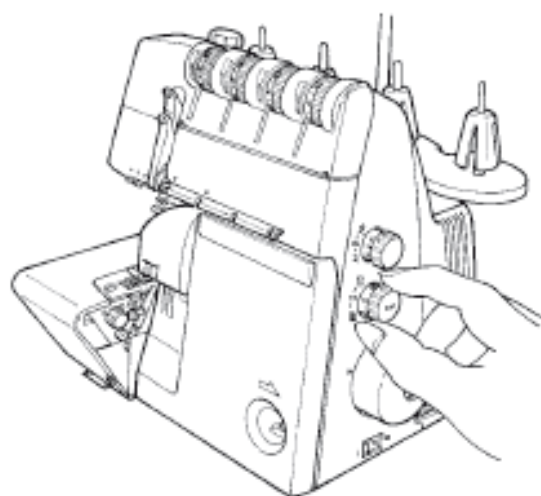


5 mm



9 mm

DIFFERENTIALTRANSPORT:



Differentialtransport indstilling

Der er to transportører, én foran (C) og én bagved (D). De to transportører bevæger sig uafhængigt af hinanden og den afstand, hver transportør bevæger sig under en hel bevægelse, kan justeres. Differentialtransporten hindrer rynkning eller bølger i strik- eller strækmaterialer samt forskydninger imellem stoflagene. Den sikrer også rynkefri sømme i glatte stoffer som nylon eller tæt-vævede materialer.

Perfekte flade sømme i strik og strækmaterialer

Den afstand, den forreste transportør bevæger sig, skal være større end den afstand, den bagerste bevæger sig. Dermed transporterer den forreste transportør en mængde stof som den bagerste transportør kan opfange bag nålene, uden at strække det. (E)

Rynkefri sømme i nylon eller tæt-vævede materialer

Den afstand, den bagerste transportør bevæger sig, skal være større end den afstand, den forreste bevæger sig. Dermed holder den forreste transportør fast i materialet, så den bagerste transportør kan tage fat i stoffet bag nålene, uden at det rynkes.

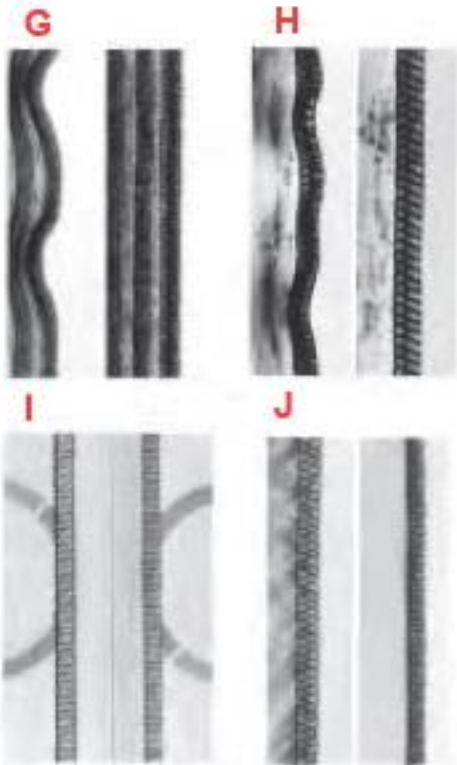
Justering af differentialtransporten

Differentialtransporten kan justeres ved ganske enkelt at dreje justeringsknappen i den ønskede retning. Sy altid en prøve. Differentialtransporten kan indstilles trinløst og kan justeres under syningen.

Differentialtransport justering

Knappen drejes ganske enkelt i den ønskede retning. Dermed opnås en fuldstændig variabel justering under syningen. Lav en syprøve.

	Resultat	Materiale
2	Bølgefri sømme (G)	Tykt uldstrik, håndstrikkede ting, meget strækbare materialer
1.5	Bølgefri sømme (H)	Bomuld, silke, syntetisk jersey, sweatshirt materialer og tynde strikvarer
N	Normaltransport (I)	Vævede materialer
0.7	Rynkefri søm (J)	Tynd nylon jersey, tæt vævede uldne materialer, satinfoer, poplin



Rynkning:

Doifferentialtransporten kan anvendes til at rynke et enkelt lag stof før det syes i f.eks et ærme ell. lignende.

Indstilling:

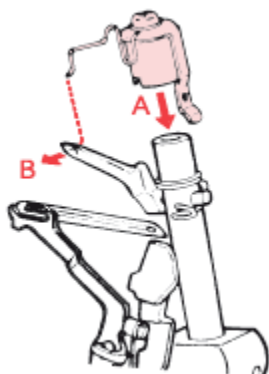
Søm: 4-trådet overlock

Differentialtrasport: 2

Stinglængde: 3-4

Skærebredde: 2-3

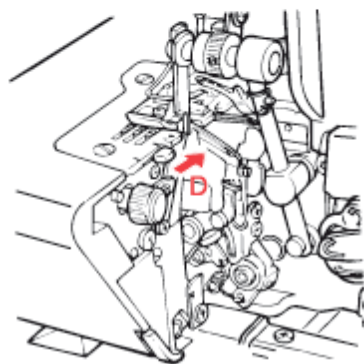
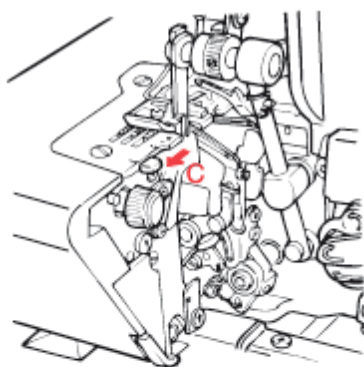
Forhøjet trådspænding (6-8) medfører stærkere rynkning.



BLINDGRIBER CONVERTER / OMSKIFTER.

Brug blindgribercoverteren til at sy med én gribertråd, som f.eks. ved 2-trådet rullesøm, 2-trådet fladlock og overlock.

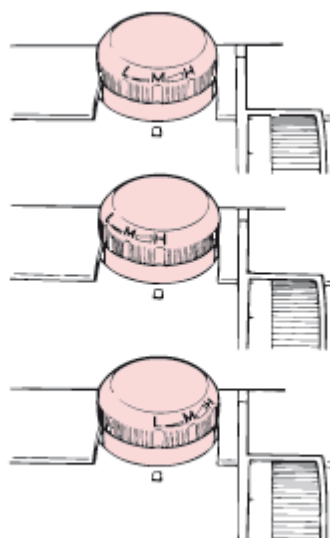
- Drej håndhjulet for at sænke nålene.
- Sluk for maskinen /afbryderknop på "0"
- Åben griberdækslet
- Sæt gribercoverteren på den øvre griberarm (A). (Coverteren er opbevaret i griberdækslet!) Før ståltråden fra coverteren igennem den øvre griberarms øje (B). Føres bagfra og frem. Nu er overgriberen blevet til en blindgriber, d.v.s. den fremfører ikke længere tråd, men omformer i stedet undergribertråden til løkker, som går rundt om stofkanten.



RULLESØM:

- Drej håndhjulet mod dig selv, indtil nålene når højeste position.
- For rullesøm: Skub omskiftern til den forreste markering på stingpladen – længst væk fra trykfoden "C"
- For overlock: Skub omskiftern til den bagerste markering på stingpladen – tættest på trykfoden "D"

Rullesømstasten er fuldt integreret i maskinen. Stofkanten bliver automatisk rullet rundt, hvorved der opstår en meget flot afslutningssøm i stofkanten. Ideel til tørklæder, aftenkjoler, lingerie mm.



Trykfodstryk

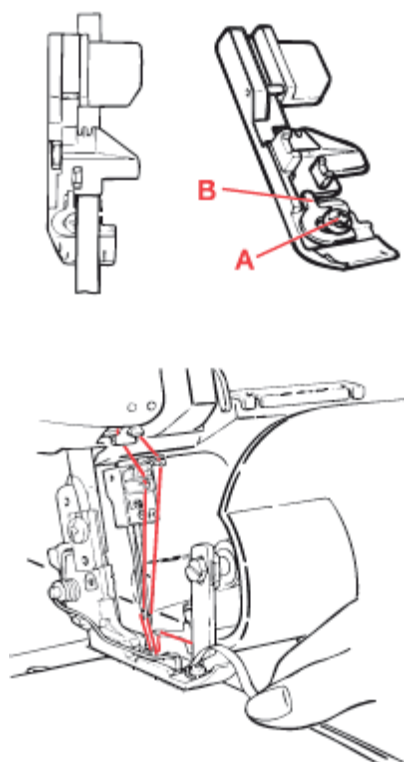
Trykfodstrykket er fra fabrikkens side justeret til en middel indstilling.

Ønsker du at justere det, drejes knappen i den ønskede retning:

Indstilling til normalt tryk (M) = Medium.

Højt tryk: Til tykke eller stive materialer som denim, tweed, fast hør (H) = Højt.

Lavt tryk: Til let-vægts eller transparente materialer og strik (L) = Lavt.



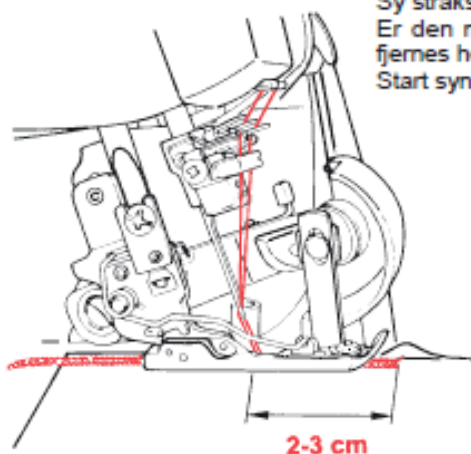
Påsyning af bånd

Standard trykfoden er udstyret med en båndføring. Et bånd kan sys ind i skulder- eller sidesømmen på beklædning i strik- eller strækmaterialer for at undgå at sømmen strækker sig.

- Drej håndhjulet i normal retning (som vist med pilen) indtil den røde stopmarkering i håndhjulsindikatoren er centeret i vinduet.
- Løft trykfoden og drej den ud.
- Læg båndet ind under trykfoden og skub det omhyggeligt ind i båndføringen.
- Drej trykfoden på plads igen og sænk den.
- Sy et par sting i båndet.
- Løsn indstillingsskruen (A) og justér båndføringen til båndets bredde (B).
- Stram skruen til igen.
- Løft spidsen af trykfoden og anbring arbejdet herunder. Sy.

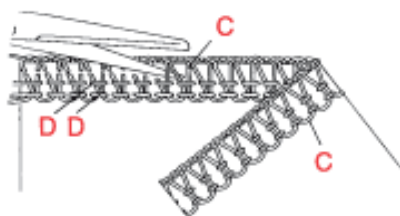
Trådbrud under syning

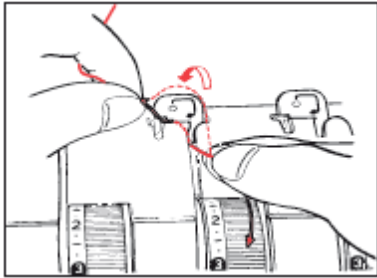
Sy straks i en vinkel ud af stoffet og fjern arbejdet. Tråd igen.
Er den nederste gribertråd knækket, klippes begge nåletråde ved nålene og fjernes herunder. Tråd først griberen og derefter nålene.
Start syningen igen 2 - 3 cm før brudet.



Opsprætning af søm

Med en skarp saks klippes løkkeme (C).
Træk i nåletrådene (D) og sømmen går op.





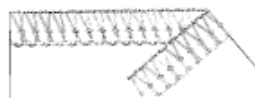
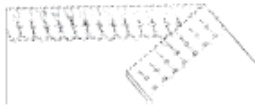

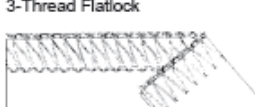
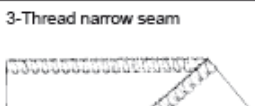
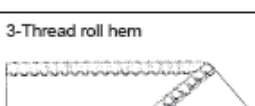
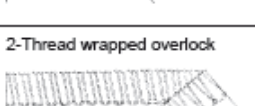
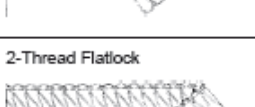
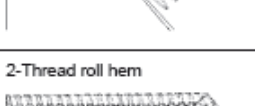
Første trådning af maskinen. (Lay-in-system)

Trådføreren på toppen af maskinen er farvekodet og er meget let at betjene. Tråden holdes med begge hænder og trækkes bagfra i pile-retningen ind i føringskinnen.

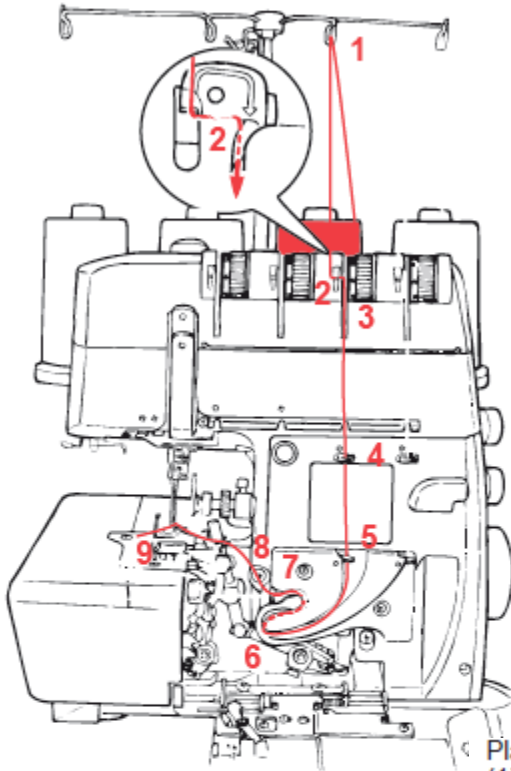
Omtrådning eller trådkifte.

Hvis der skal skiftes tråd, behøves der ikke nødvendigvis at omtråde maskinen. Klip simpelthen trådene over, over trådspolerne og ved nålene. Bind den nye tråd sammen med den gamle trådrest, som sidder i maskinen. Hæv trykfoden og træk blidt i den gamle tråd, hvorved den nye tråd bliver trukket igennem maskinens trådspændinger etc.. Tråd nålene. Gribertrådene trækkes igennem. Sænk trykfoden og vælg søm. Lav en syprøve.

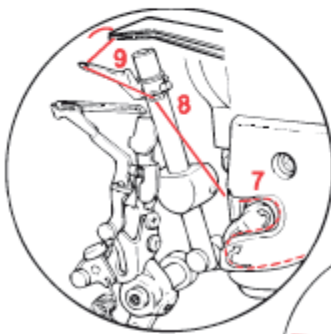
SØM OVERSIGT:

Stitch	Stitch width	Thread tension	Basic settings
<p>4-Thread overlock with integrated safety seam</p> 	7-9 mm, right and left needles	Left needle (yellow) 3-5 Right needle (green) 3-5 Upper looper (blue) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-2 (knits) 0.7-N (wovens)
<p>3-Thread super stretch</p> 	7-9 mm, right and left needles	Left needle (yellow) 5-7 Right needle (green) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 2.5 Differential: N-2 Upper looper converter
<p>3-Thread overlock</p> 	5-7 mm, right needle 7-9 mm, left needle	Left needle (yellow) 3-5 Right needle (green) 3-5 Upper looper (blue) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-1.5 (knits) 0.7-N (wovens)
<p>3-Thread Flatlock</p> 	5-7 mm, right needle 7-9 mm, left needle	Left needle (yellow) 1-2 Right needle (green) 1-2 Upper looper (blue) 3-5 Lower looper (red) 6-8	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-1.5 (knits) 0.7-N (wovens)
<p>3-Thread narrow seam</p> 	1.5 mm, right needle	Right needle (green) 5-7 Upper looper (blue) 5-7 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 1-1.8 Cutting width: 1-1.5 Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem
<p>3-Thread roll hem</p> 	1.5 mm, right needle	Right needle (green) 5-7 Upper looper (blue) 4-6 Lower looper (red) 6-8	Stitch length: 1-1.8 Cutting width: 1-1.5 Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem
<p>2-Thread wrapped overlock</p> 	5-7 mm, right needle 7-9 mm, left needle	Left needle (yellow) 5-7 Right needle (green) 5-7 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N-1.5 (knits) 0.7-N (wovens) Upper looper converter
<p>2-Thread Flatlock</p> 	5-7 mm, right needle 7-9 mm, left needle	Left needle (yellow) 1-2 Right needle (green) 1-2 Lower looper (red) 4-6	Stitch length: 2.5 Cutting width: 3 Differential: N Upper looper converter
<p>2-Thread roll hem</p> 	1.5 mm, right needle	Right needle (green) 5-7 Lower looper (red) 4-6	Stitch length: 1-1.8 Cutting width: 1-1.5 Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem Upper looper converter

TRÅDNING 4/3-TRÅDET OVERLOCK:



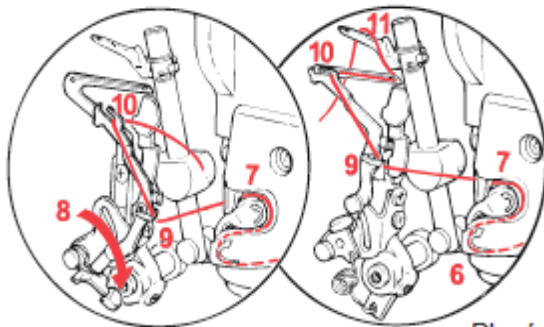
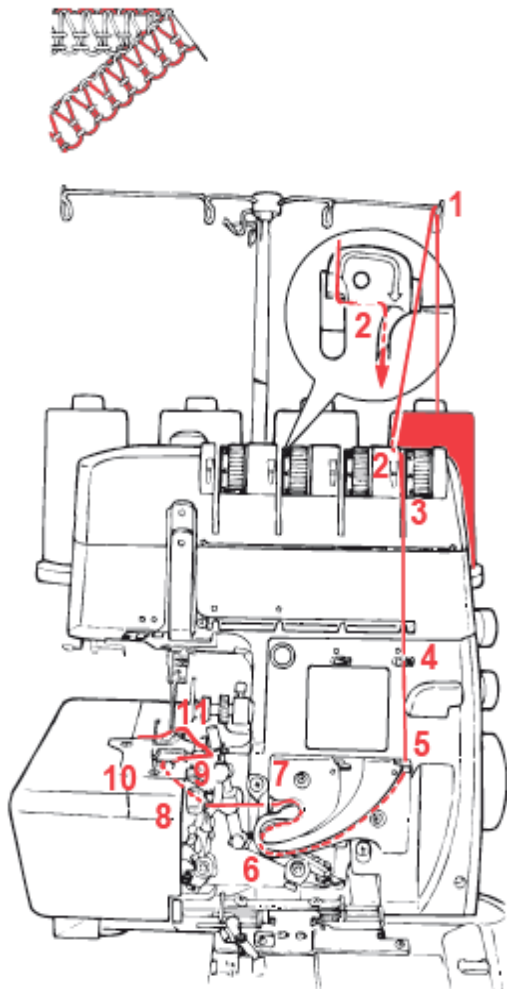
1. Øverste gribertråd, blå markeringer



Placér spolen på trådrolleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra og fremefter gennem trådføringsslidsen.
 - (2) Tråd den første føring på maskinen.
 - (3) Før tråden ned i rillen.
 - (4, 5, 6, 7, 8) Tråd føringerne 4 og 5, følg slidsføringen 6, tråd derefter føringerne 7 og 8.
 - (9) Drej håndhjulet ind mod dig selv indtil den øverste griber står som vist. Tråd griberøjet og anbring tråden under trykfoden.
- ⚠ Bemærk:** Den øverste griber trådes ikke når blindgriberen anvendes.

TRÅDNING 4/3-TRÅDET OVERLOCK:



2. Nederste gribertråd, røde markeringer

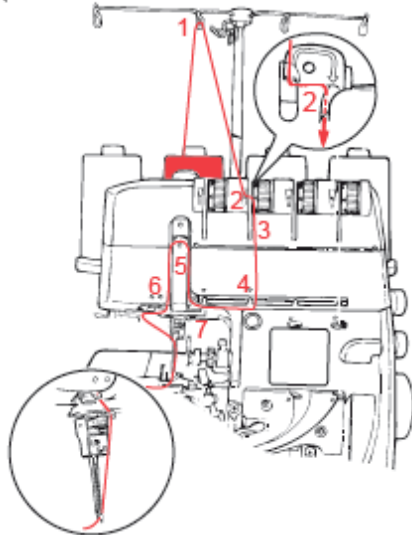
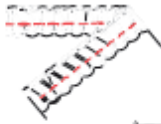
Placér spolen på trådrolleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra og fremefter gennem trådføringsslidsen.
- (2) Tråd den første føring på maskinen.
- (3) Før tråden ned i rillen.
- (4, 5, 6, 7) Tråd føringerne 4 og 5, følg slidsføringen 6, tråd derefter føringen 7.
- (8) Tryk grebet, til den automatiske gribertråder, ned.
- (9,10) Tråd føringen og derefter slidsen på tråderen.
Skub den automatiske gribertråder op på plads.
- (11) Tråd undergriberøjet og placér tråden under trykfoden.

⚠ Bemærk: Hvis den underste griber skal trådes om, klippes nåletrådene ved nålene og overskydende tråd herunder fjernes. Tråd den nederste griber og tråd derefter nålene igen.

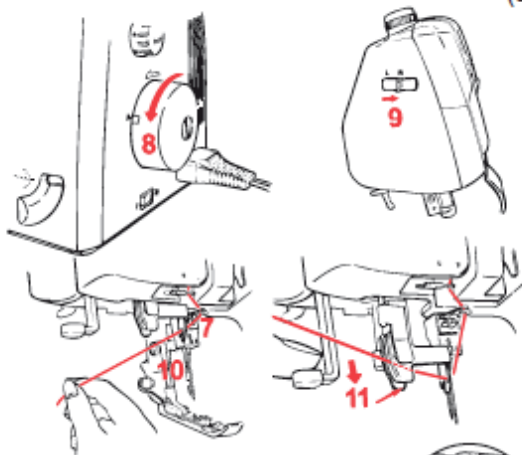
TRÅDNING 4/3-TRÅDET OVERLOCK:

3. Højre nåletråd, grønne markeringer



Placér spolen på trådrolleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra og fremefter gennem trådføringsglidsen.
- (2) Tråd den første føring på maskinen.
- (3) Før tråden ned i rillen.
- (4,5) Før tråden under trådføringspladen og gennem den øverste trådgiverudskæring.
- (6) Tråd føringen.
- (7) Tråd føringen på nåleholderen.
- (8) Tråd højre nål forfra og bagud (brug den automatiske nåletråder som forklaret på side 29).
- (9) Placér tråden under trykfoden.

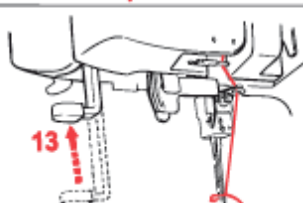
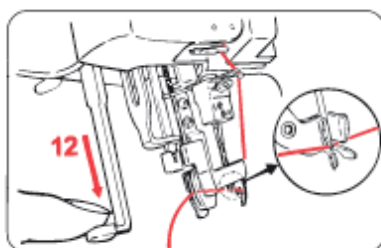


10) Tråden føres nedenfra og opad i den automatiske nåletræder.

11) Tråden føres langs rillen fra bunden og opad ind i trådføreren indtil den fæstnes i forspændingen (A)

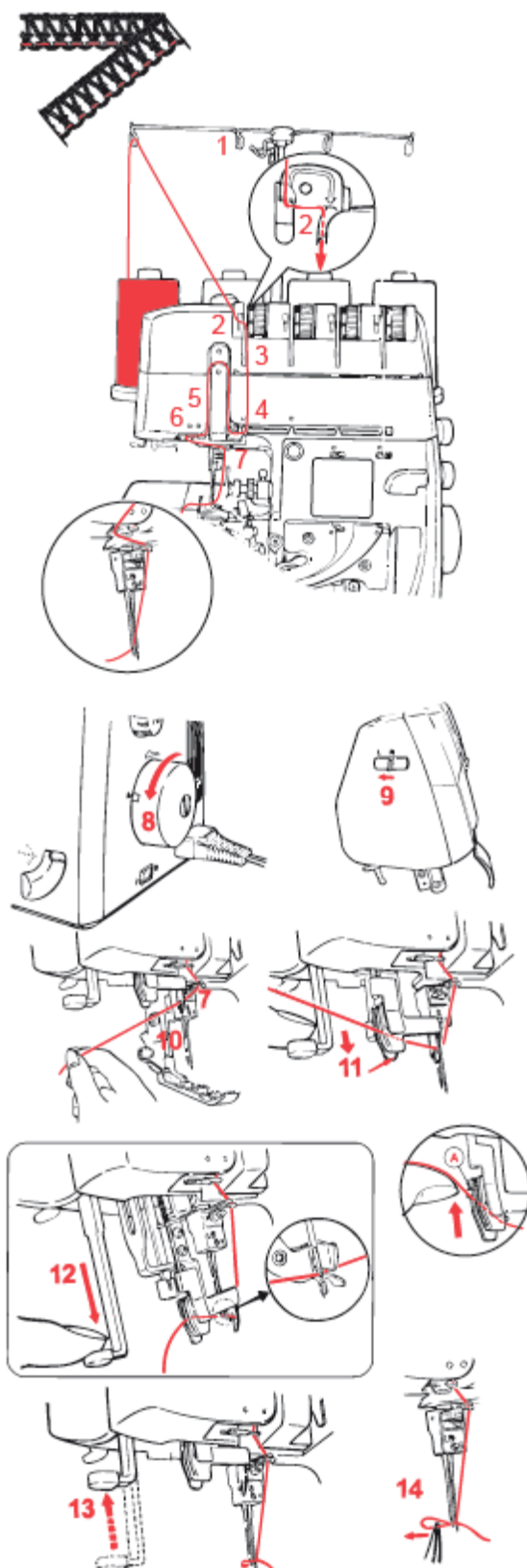
12-13) Trådningsstasten trykkes helt nedad og lad den glide op i dets udgangsposition.

14) På bagsiden af nålen er der dannet en lille løkke. Brug pincetten til at trække løkken bagover, hvorved tråden bliver ført gennem nålens øje.



TRÅDNING 4/3-TRÅDET OVERLOCK:

4. Venstre nåletråd, gule markeringer



Placér spolen på trådrulleholderen som vist.

(1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra og fremefter gennem trådføringslidsen.

(2) Tråd den første føring på maskinen.

(3) Før tråden ned i rillen.

(4,5) Læg tråden under trådføringslisten og ind i trådgiveren.

(6) Tråd føringen.

(7) Tråd føringen på nåleholderen.

(8) Tråd venstre nål forfra og bagud (brug den automatiske nåletråder som forklaret på side 29).

(9) Placér tråden under trykfoden og sving foden tilbage. Sænk trykfoden. Når trådningen er fuldført, sænkes overkniven og griberdækslet lukkes.

⚠ **Bemærk:** Hvis den underste griber skal trådes om, klippes nåletrådene ved nålene og overskydende tråd fjernes herunder. Tråd den nederste griber og tråd nålene igen.

Drej håndhjulet i normal retning (som vist med pilen) indtil den røde stopmarkering i håndhjulsindikatoren er centeret i vinduet.

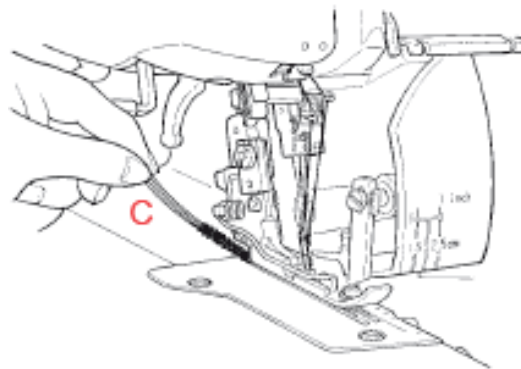
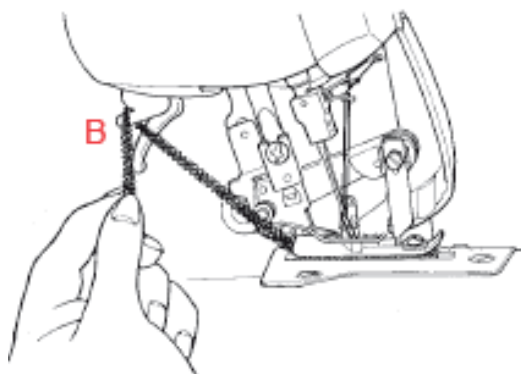
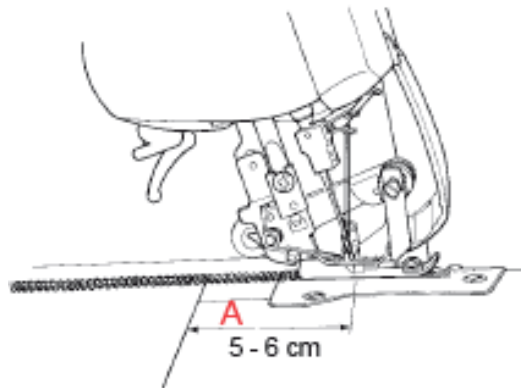
10) Tråden føres nedenfra og opad i den automatiske nåletræder.

11) Tråden føres langs rillen fra bunden og opad ind i trådføreren indtil den fæstnes i forspændingen (A)

12-13) Trådningstasten trykkes helt nedad og lad den glide op i dets udgangsposition.

14) På bagsiden af nålen er der dannet en lille løkke. Brug pincentten til at trække løkken bagover, hvorved tråden bliver ført gennem nålens øje.

LAV EN SYPRØVE:

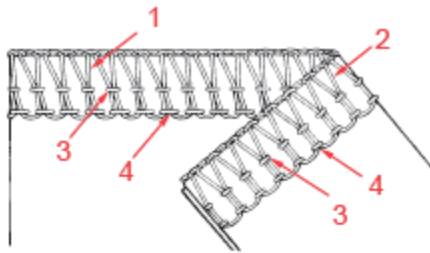


Syprøve

Sy en prøve efter trådningen. Brug altid et dobbelt stoflag for at kunne checke stingdannelse og trådspænding ordentligt.

- Tænd maskinen ("I").
- Stil alle spændinger på 4.
- Stinglængde, differentialtransport, skærebredde.
- Sænk kniven.
- Sænk trykfoden.
- Løft spidsen af trykfoden lidt med tommelfingeren og placér stoffet under foden helt ind mod kniven. Sy.
- Ved slutningen af sømmen fortsættes med at sy indtil man har en 5 - 6 cm's kæde (A).
- Med materialet i den ene hånd, trækkes trådkæden over trådkæreren (B).

** Hvis der sys med cordonnet el.lign., trækkes trådkæden forsigtigt ud (C) med hånden, da tråden kan hænge i stingpladen. Brug kun disse tråde i griberne.



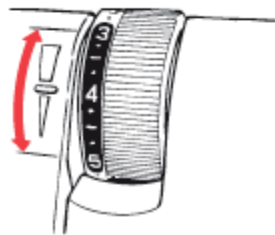
JUSTERING AF TRÅDSPÆNDING:

Check din syprøve

4/3 Trådet Overlock (Søm nr. 1-8)

1. Øverste gribertråd (blå).
2. Nederste gribertråd (rød).
3. Højre nåletråd (grøn).
4. Venstre nåletråd (gul).

En perfekt stingdannelse er når gribertrådene mødes lige på stofkanten. Nåletrådene skal danne lige stikninger, der giver en strækbar og holdbar søm.



Trådspænding

Trådspændingen skal justeres omhyggeligt i.f.t. de forskellige typer af arbejder.

Den ideelle trådspændings indstilling til de fleste arbejder og tråde ligger imellem 3 og 5. Dette kan dog variere ganske betydeligt når specielle tråde som filament, ulden nylon, knaphulstråd (cordonnet), perlegarn eller pyntetråd anvendes. Brug kun pyntetråde i griberne. Tråden skal kunne bevæges let og uden modstand gennem griberøjet.

Trinløs justering kan ske fra 1-9.

Drej knappen nedad for mindre spænding.

Drej knappen opad for større spænding.



JUSTERING AF TRÅDSPÆNDING:

Justering af trådspændingen

Drej kun trådspændingsknappen $\frac{1}{2}$ el. 1 nummer, sy igen en prøve og check resultatet.

- Løkkerne dannes på undersiden.

Stram overgibertrådens spænding, blå, eller løsn undergibertrådens spænding, rød, (A).

- Løkkerne dannes på oversiden.

Stram undergibertrådens spænding, rød, eller løsn overgibertrådens spænding, blå, (B).

- Højre nåletråd danner løkker på undersiden.

Stram højre nåletrådsspænding, grøn, (C).

- Venstre nåletråd danner løkker på undersiden.

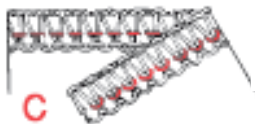
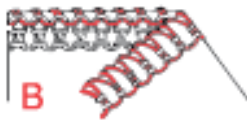
Stram venstre nåletrådsspænding, gul, (D).

- Stoffkanten krøller sammen, trådspændingen er for stram på begge gibertråde:

Løsn over- og undergiberens trådspænding, blå og rød, (E).

- Stoffet rynker under syning:

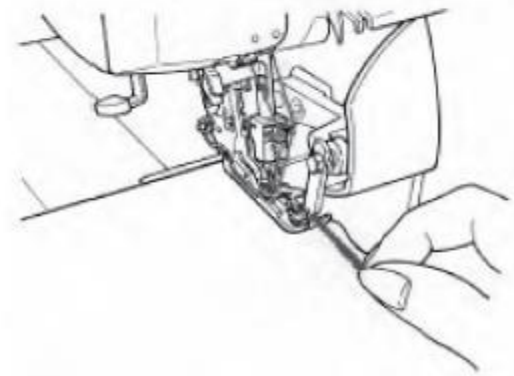
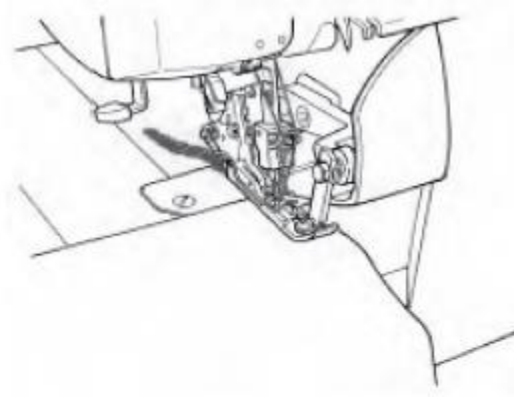
Løsn højre eller venstre nåletrådsspænding, grøn eller gul, (F).



PRAKTISK SYNING:

Hæftning af trådkæde – sømmens begyndelse

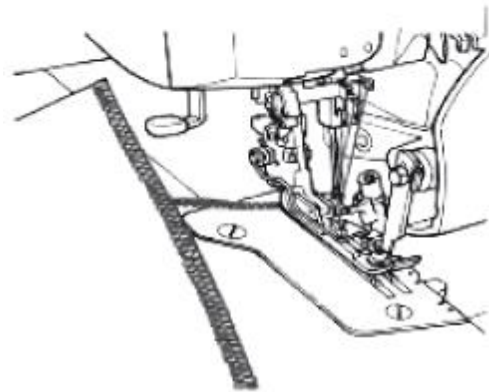
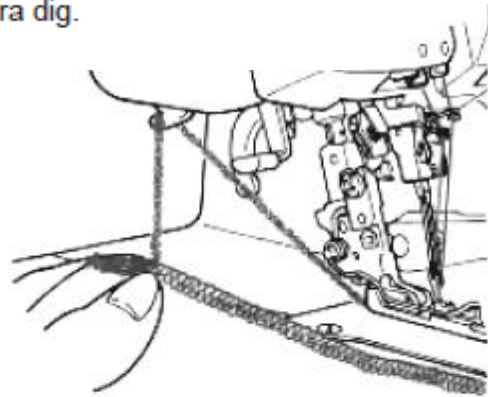
- Sy en 3 - 4 cm lang kæde.
- Anbring materialet og sy et sting.
- Sæt nålene i (Sænk nålene).
- Løft trykfoden.
- Træk forsigtigt i trådkæden og anbring den, fra venstre, under trykfoden (evt. i båndføringen).
- Sænk trykfoden.
- Begynd af sy, idet der sys over trådkæden.
- Efter ca. 2 cm. føres trådkæden ind under kniven for at skære enden af.



PRAKTISK SYNING:

Hæftning af trådkæden – sømmens slutning

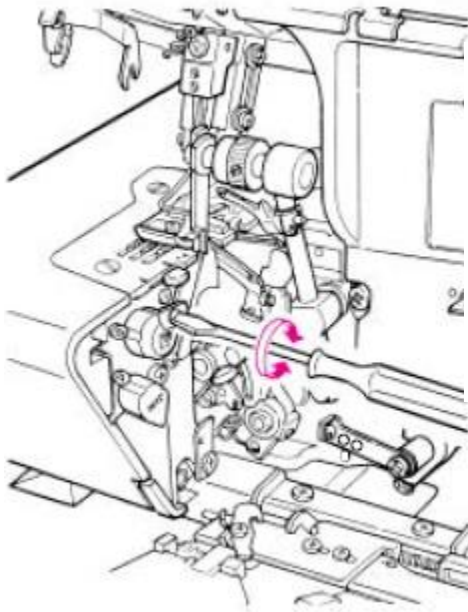
- Sy til slutningen af sømmen.
- Løft nålene.
- Løft trykfoden.
- Træk forsigtigt arbejdet bagud.
- Vend arbejdet ind mod dig selv (vrangen opad) og læg det under trykfoden, så nålene går ned i stoffet ved første sting.
- Sænk trykfoden.
- Sy forsigtigt over den allerede syede søm, ca. 2 - 3 cm, uden at skære i sømmen.
- Løft spidsen af trykfoden og drej arbejdet væk fra dig.
- Sy ud over kanten.



Hæftning af trådkæder

Lad en kæde på 12 cm. hænge i begyndelsen og slutningen af sømmen, så den kan bindes eller trækkes ind under de yderste sting med en stoppenål.

UDSKIFTNING AF OVERKNIV & PÆRE



⚠ ADVARSEL Se venligst i sikkerhedsforskrifterne.

Udskiftning af overkniv

Overkniven (den bevægelige kniv) er lavet af specielt hærdet stål. Skulle den blive beskadiget, kan den skiftes ud hos din lokale BERNINA forhandler.

⚠ Udskiftning af underkniven

Hovedafbryderen på „0“. Træk stikket ud af stikkontakten.

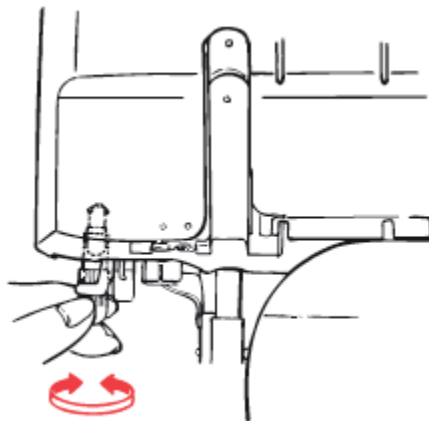
Drej håndhjulet ind mod dig selv til nålene er i den øverste position.

Markeringerne på håndhjul og sidedæksel skal være ud for hinanden.

Løft overkniven.

Løsn skruen i underknivens fastgørelsesplade. Fjern underkniven. Placér den nye kniv (fra tilbehørsposen) i rillen, så den skarpe kant flugter med stingpladen.

Stram skruen igen.



Udskiftning af pære

⚠ Hovedafbryderen på „0“. Træk stikket ud af stikkontakten.

Lad pæren køle ned. Med den specielle pæreholder fra tilbehørsposen presses op mod pæren, den drejes til venstre og pæren fjernes.

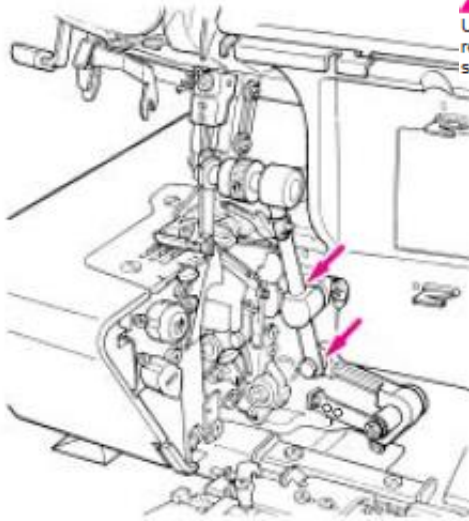
Anbring den nye pære i holderen. Placér den i fatningen, pres opad og drej til højre indtil pæren sidder fast.

RENGØRING:

Rengøring og smøring

⚠ Hovedafbryderen på "0". Træk stikket ud af stikkontakten.

Under syning vil støv og tråde samles inde i og udenpå maskinen. Dette skal fjernes regelmæssigt. Din overlocker har kun brug for meget lidt smøring. De viste steder smøres ind imellem.



Technical data

Stitch choice	Over lock	2 needles, 2 loopers: 4 thread overlock with integrated safety seam 1 needle, 2 loopers: 3 thread overlock, flatlock roll hem 1 needle, 1 looper: 2 thread overlock, flatlock roll hem 2 needles, 1 looper: 3 thread super stretch
Needle system		SCHMETZ (130/705H) or JLx2
Seam width		5-7 mm (3/2 thread overlock) 7-9 mm (4 thread overlock / 3/2 thread overlock / 3 thread super stretch)
Stitch length		1-4 mm
Differential feed		No puckering 0,7 - N No waving or fluting in knits N - 2
Presser foot lifter		5 mm
Handwheel		rotates forwards
Sewing speed		Up to 1500 s.p.m.
Weight		8.4 kg
Dimensions		300 (W) x 260 (D) x 290 (H) mm
Foot control model nr.		YC-482 (USA and Canada only) YC-483N (220-240V)

We reserve the right to make changes in the interest of technical progress.

JUKI®

JUKI CORPORATION

8-2-1, KOKURYO-CHO,
CHOFU-SHI, TOKYO 182-8655, JAPAN
PHONE : (81)3-3480-5034
FAX : (81)3-3480-5037



